TWENTY-EIGHTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (NO. 2) BILL 2006

As initiated

ARRANGEMENT OF SECTIONS

Section

1. Amendment of Article 12 of the Constitution.
2. Amendment of Article 16 of the Constitution.
3. Citation.

SCHEDULE 1

PART 1

PART 2

SCHEDULE 2

PART 1

PART 2

[No. 6 of 2006]

AN BILLE UM AN OCHTÚ LEASÚ IS FICHE AR AN mBUNREACHT (UIMH. 2) 2006

Mar a tionscnaíodh

RIAR NA nALT

Alt

1. Airteagal 12 den Bhunreacht a leasú.
2. Airteagal 16 den Bhunreacht a leasú.
3. Lua.

SCEIDEAL 1

CUID 1

CUID 2

SCEIDEAL 2

CUID 1

CUID 2

[Uimh. 6 den 2006]

TWENTY-EIGHTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (NO. 2) BILL 2006

BILL

entitled

AN ACT TO AMEND THE CONSTITUTION.

WHEREAS by virtue of article 46 of the Constitution any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that article:

AND WHEREAS it is proposed to amend Article 12 and Article 16 of the Constitution:

BE IT THEREFORE ENACTED BY THE OIREACHTAS AS FOLLOWS:

Amendment of Article 12 of the Constitution.

1.—Article 12 of the Constitution is hereby amended as follows:

(*a*) the section the text of which is set out in *Part 1* of *Schedule 1* to this Act shall be substituted for section 4.1 of the Irish Text,

(*b*) the section the text of which is set out in *Part 2* of *Schedule 1* to this Act shall be substituted for section 4.1 of the English Text.

Amendment of Article 16 of the Constitution.

2.—Article 16 of the Constitution is hereby amended as follows:

(*a*) the section the text of which is set out in *Part 1* of *Schedule 2* to this Act shall be substituted for section 1.1 of the Irish Text,

(*b*) the section the text of which is set out in *Part 2* of *Schedule 2* to this Act shall be substituted for section 1.1 of the English Text.

Citation.

3.—(1) The Amendments of the Constitution effected by this Act shall be called the Twenty-eight Amendment of the Constitution.

(2) This Act may be cited as the Twenty-eight Amendment of the Constitution Act, 2006.

AN BILLE UM AN OCHTÚ LEASÚ IS FICHE AR AN mBUNREACHT (UIMH. 2) 2006

BILLE

dá ngairtear

ACHT CHUN AN BUNREACHT A LEASÚ.

DE BHRÍ gur cead, de bhua airteagal 46 den Bhunreacht, an Bunreacht a leasú ar an modh a shocraítear leis an airteagal sin:

AGUS DE BHRÍ go bhfuil beartaithe Airteagal 12 agus Airteagal 16 den Bhunreacht a leasú:

ACHTAÍTEAR AG AN OIREACHTAS AR AN ÁBHAR SIN MAR A LEANAS:

Airteagal 12 den Bhunreacht a leasú.

1.—Leasaítear Airteagal 12 den Bhunreacht leis seo mar a leanas:

(*a*) déanfar an t-alt a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 1* de *Sceideal 1* a ghabhann leis an Acht seo a chur in ionad alt 4.1 den téacs Gaeilge,

(*b*) déanfar an t-alt a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 2* de *Sceideal 1* a ghabhann leis an Acht seo a chur in ionad alt 4.1 den téacs Sacs-Bhéarla.

Airteagal 16 den Bhunreacht a leasú.

2.—Leasaítear Airteagal 16 den Bhunreacht leis seo mar a leanas:

(*a*) déanfar an t-alt a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 1* de *Sceideal 2* a ghabhann leis an Acht seo a chur in ionad alt 1.1 den téacs Gaeilge,

(*b*) déanfar an t-alt a bhfuil an téacs de leagtha amach i *gCuid 2* de *Sceideal 2* a ghabhann leis an Acht seo a chur in ionad alt 1.1 den téacs Sacs-Bhéarla.

Lua.

3.—(1) An tOchtú Leasú is Fiche ar an mBunreacht a thabharfar ar na Leasuithe a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht seo.

(2) Féadfar an tAcht um an Ochtú Leasú is Fiche ar an mBunreacht 2006 a ghairm den Acht seo.

SCHEDULE 1

PART 1

Gach saoránach ag a bhfuil ocht mbliana déag slán, is intofa chun oifig an Uachtaráin é.

PART 2

Every citizen who has reached his eighteenth year of age is eligible for election to the office of President.

SCHEDULE 2

PART 1

Gach saoránach, cibé acu fear nó bean, ag a bhfuil ocht mbliana déag slán agus nach gcuirtear faoi mhíchumas nó faoi mhíthreoir leis an mBunreacht seo ná le dlí, tá sé intofa ar chomhaltas Dháil Éireann.

PART 2

Every citizen without the distinction of sex who has reached the age of eighteen years and who is not placed under disability or incapacity by this Constitution or by law shall be eligible for membership of Dáil Éireann.

SCEIDEAL 1

CUID 1

Gach saoránach ag a bhfuil ocht mbliana déag slán, is intofa chun oifig an Uachtaráin é.

CUID 2

Every citizen who has reached his eighteenth year of age is eligible for election to the office of President.

SCEIDEAL 2

CUID 1

Gach saoránach, cibé acu fear nó bean, ag a bhfuil ocht mbliana déag slán agus nach gcuirtear faoi mhíchumas nó faoi mhíthreoir leis an mBunreacht seo ná le dlí, tá sé intofa ar chomhaltas Dháil Éireann.

CUID 2

Every citizen without the distinction of sex who has reached the age of eighteen years and who is not placed under disability or incapacity by this Constitution or by law shall be eligible for membership of Dáil Éireann.